

أغسطس/آب 2009

**Groupe de travail sur la médiation dans le cadre du processus de Malte
Questionnaire**

établi par le Bureau Permanent

* * *

**Working Party on Mediation in the Context of the Malta Process
Questionnaire**

drawn up by the Permanent Bureau

* * *

الفريق العامل المعني بالوساطة في سياق عملية مالطة
استبيان

إعداد المكتب الدائم

المكتب الدائم
لاهاي، هولندا

6, Scheveningseweg, 2517 KT The Hague, The Netherlands
هاتف +31 (70) 363 3303 فاكس +31 (70) 360 4867

بريد إلكتروني secretariat@hcch.net الموقع على شبكة الإنترنت <http://www.hcch.net>

الفريق العامل المعني بالوساطة في سياق عملية مألطة
الاستبيان الثاني

إعداد المكتب الدائم

الهوية

الدولة:

اسم الشخص جهة الاتصال:

اسم السلطة / المكتب:

رقم الهاتف:

عنوان البريد الإلكتروني:

يرجو المكتب الدائم إرسال الردود على الاستبيان إلى العنوان التالي: < secretariat@hcch.net > في موعد أقصاه 25 سبتمبر/أيلول 2009.

قابلية تنفيذ الاتفاقات التي يتم الوصول إليها عن طريق الوساطة	
1. هل توجد في بلدك قيود قانونية على محتوى الاتفاقات التي يتم الوصول إليها عن طريق الوساطة في المسائل الخاضعة لقانون الأسرة؟	[] لا. [] نعم. الرجاء التحديد:
2. هل تكون الاتفاقات التي يتم الوصول إليها عن طريق الوساطة في المنازعات الأسرية التي تنطوي على الأطفال قابلة للتنفيذ في بلدك بدون أية شكليات إضافية مثل التوثيق أو موافقة المحكمة؟	[] لا. [] نعم.
3. هل يمكن أن تحصل الاتفاقات التي يتم الوصول إليها عن طريق الوساطة في المنازعات الأسرية التي تنطوي على الأطفال على موافقة المحكمة أو التسجيل لديها؟	[] لا. [] نعم. [] أخرى. الرجاء التحديد:
(إذا كان الجواب "لا" فالرجاء الانتقال إلى السؤال رقم 4.)	

<p>[] لا. [] نعم. [] أخرى. الرجاء التحديد:</p>	<p>3 أ) عند موافقة المحكمة على الاتفاق أو تسجيله لديها هل يُعامل وكأنه قرار صادر عن تلك المحكمة؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>3 ب) ما هي الخطوات المحددة المطلوب اتخاذها لتحويل الاتفاق الذي يتم الوصول إليه عن طريق الوساطة إلى أمر محكمة؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>3 ج) لأية محكمة يكون الاختصاص؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>3 د) ما هي تكلفة تحويل الاتفاق الذي يتم الوصول إليه عن طريق الوساطة إلى أمر محكمة في بلدك؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>4. هل توجد في بلدك أية وسيلة أو وسائل أخرى يمكن بواسطتها إعطاء الاتفاق الذي يتم الوصول إليه عن طريق الوساطة قوة النفاذ (مثلا التوثيق)؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>4 أ) ما هي التكاليف المحتملة لهذه الوسيلة أو الوسائل الأخرى؟</p>
<p>[] لا. [] نعم. [] أخرى. الرجاء التحديد:</p>	<p>5. هل يمكن أن تحصل الاتفاقات التي يتم الوصول إليها عن طريق الوساطة في بلد آخر في المنازعات الأسرية التي تنطوي على الأطفال على موافقة محكمة في بلدك وإذا لم يكن ذلك ممكنا فهل يمكن إضفاء الصفة الرسمية عليها بصورة أخرى؟</p>

<p>[] لا.</p> <p>[] نعم.</p> <p>[] أخرى. الرجاء التحديد:</p>	<p>5 أ) إذا كان ممكنا فهل سيُعامل الاتفاق الذي تم الوصول إليه عن طريق الوساطة في الخارج تماما مثل أي اتفاق يتم الوصول إليه عن طريق الوساطة في بلدك؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>6. ما هي الظروف، إن جدت، التي يمكن فيها الاعتراف في بلدك بالاتفاق الحاصل على موافقة محكمة في الخارج أو المسجّل لديها، وتنفيذه أيضا في بلدك؟</p>
<p>الرجاء التحديد:</p>	<p>7. ما هي الإجراءات المحددة المتوفرة في بلدك لتنفيذ اتفاق بخصوص حضانة طفل أو الاتصال به؟</p>

شكرا